

D	Ölradiator
NL	Olieradiator
F	Radiateur à bain d'huile
E	Radiador de aceite
P	Radiador de óleo
I	Radiatore ad olio
GB	Oil Radiator
PL	Grzejnik olejowy
H	Típusú olajradiátor
RUS	Теплорадиатор масляный

Bedienungsanleitung/Garantie	04
Gebruiksaanwijzing	10
Mode d'emploi	15
Manual de instrucciones	20
Manual de instruções	25
Istruzioni per l'uso	30
Instruction Manual	35
Instrukcja obsługi/Gwarancja	40
Használati utasítás	46
Руководство по эксплуатации	51

D NL F E P I GB PL H RUS

ÖLRADIATOR

RA 5520 / RA 5521 / RA 5522



- Ⓓ Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet.
- Ⓔ Dit product is alleen geschikt voor goed geïsoleerde ruimtes of voor incidenteel gebruik.
- Ⓕ Ce produit est seulement adapté à une utilisation dans les pièces correctement isolées, ou pour les utilisations occasionnelles.
- Ⓖ Este producto solo es adecuado para utilizarlo en habitaciones bien aisladas o para un uso ocasional.
- Ⓗ Este produto só se adequa a divisões bem isoladas ou para uso ocasional.
- Ⓘ Questo prodotto è adatto solo per ambienti ben isolati o per l'uso occasionale.
- ⒼⒹ This product is only suitable for well isolated rooms or for occasional use.
- ⒼⒻ Ten produkt nadaje się tylko do dobrze izolowanych pomieszczeń lub do sporadycznego użytku.
- ⒼⒽ Ez a termék kizárólag jól szigetelt helyiségekben vagy alkalmanként használható.
- ⒼⒺ Этот прибор пригоден только для хорошо изолированных комнат или для нечастого применения.

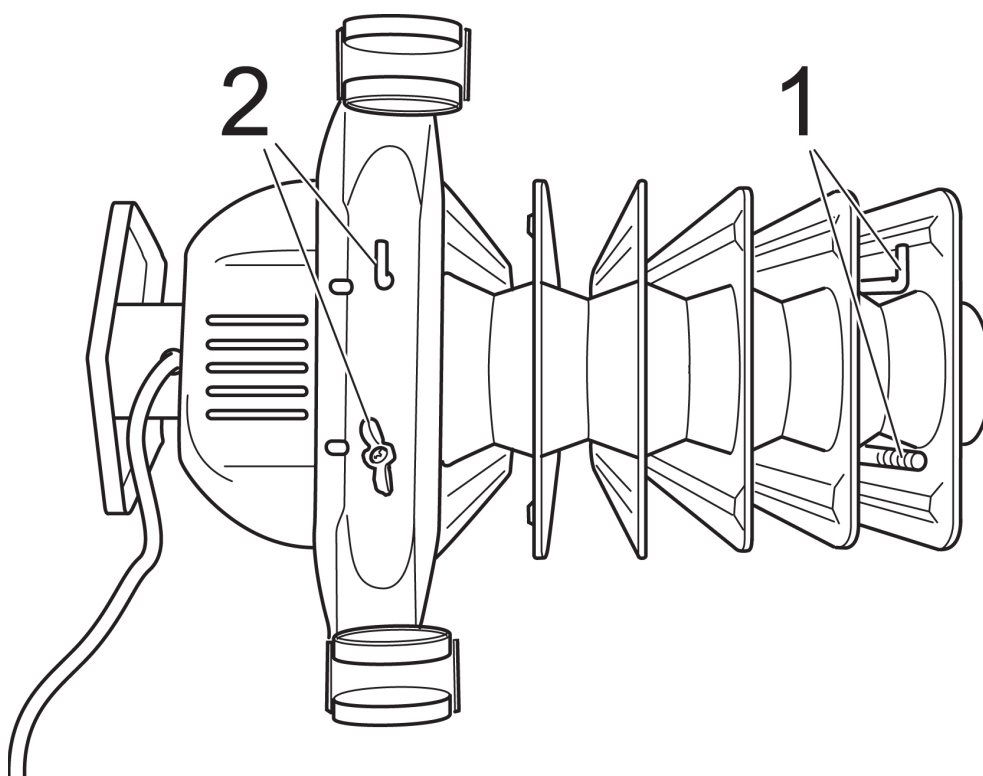


AEG
perfekt in form und funktion

3 Montage der Rollen

Montage van de wielen
Montage des roues
Montaje de las ruedecillas
Montagem das rodas
Montaggio dei rulli

Assembling the Rollers
Montaż rolek
A görgők felszerelése
Монтаж роликов



40 Język polski

Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi Państwu radość.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.



OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.



UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

WSKAZÓWKI:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Ogólne uwagi

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.
- Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).



OSTRZEŻENIE:

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

Specjalne wskazówki bezpieczeństwa dla urządzenia

Na produkcie znajdują się poniższe symbol ostrzegawcze:



OSTRZEŻENIE:

Aby uniknąć przegrzania grzejnika, nie należy go okrywać.



OSTRZEŻENIE:

- Niektóre elementy produktu mogą bardzo się nagrzać i powodują powstanie **oparzeń**. Nie dopuszczać do kontaktu ze skórą. Podczas przenoszenia urządzenia ciągnąć je za uchwyt.
- Należy zachować szczególną ostrożność w obecności dzieci i osób chorych.

- Urządzenie to może być używane przez dzieci w wieku lat 8 lub starsze, osoby z obniżoną sprawnością fizyczną, zmysłową lub umysłową, osoby z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeśli są one nadzorowane lub gdy je poinstruowano jak korzystać z tego urządzenia w bezpieczny sposób, i gdy zdają sobie sprawę z istniejących niebezpieczeństw.
- Dzieci nie powinny bawić się tym urządzeniem.
- Czyszczenie i konserwacja nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieci poniżej 3 lat należy trzymać z dala od urządzenia, chyba że znajdują się pod opieką przez cały czas.
- Dzieci między 3 a 8 rokiem życia mogą jedynie włączać i wyłączać urządzenie, tylko, gdy znajdują się pod opieką lub zostały poinstruowane pod kątem bezpiecznego użytkowania urządzenia i jeśli rozumieją ryzyko, jakie niesie, pod warunkiem, że urządzenie ustawiono i zainstalowano w normalnej pozycji użytkowania.
- Dzieciom między 3 a 8 rokiem życia nie wolno wkładać wtyczki do gniazda, nie wolno czyścić urządzenia ani też nie mogą wykonywać żadnych dozwolonych dla użytkownika prac konserwacyjnych.
- Niniejsze urządzenie grzewcze jest wypełnione odpowiednią ilością specjalnego oleju. Naprawy, podczas których należy otworzyć obudowę urządzenia grzewczego, winny być przeprowadzane wyłącznie przez producenta lub autoryzowanego dealera. Proszę skontaktować się z nimi również, jeżeli z Państwa urządzenia zacznie wyciekać olej.
- Jeżeli zamierzają Państwo opróżnić urządzenie proszę najpierw wylać olej i usunąć go w sposób nieszkodliwy dla środowiska.

42 Język polski

- Proszę ustawiać urządzenie w odległości przynajmniej 90cm od innych przedmiotów ze wszystkich stron urządzenia.
- Proszę w żadnym wypadku nie korzystać z urządzenia grzewczego w pomieszczeniach, w których znajdują się grożące eksplozją opary (np. benzyna) ewent. w czasie pracy z łatwopalnym klejem lub rozpuszczalnikiem (np. podczas oklejania lub lakierowania parkietu, PCV itp.).
- Proszę nie wprowadzać do urządzenia żadnych przedmiotów.
- Proszę zwracać uwagę na bezpieczny odstęp między kablem zasilającym a obudową urządzenia grzewczego.
- Nie korzystać z urządzenia grzewczego na wolnym powietrzu.
- Grzejnika nie używać w bezpośredniej bliskości wanien kąpielowych, pryszniców czy basenów.
- Proszę nie ustawiać urządzenia grzewczego bezpośrednio pod gniazdkiem.
- Proszę korzystać wyłącznie z urządzenia ustawionego w pozycji pionowej.
- Jeżeli grzejnik przewróci się proszę wyciągnąć wtyczkę z kontaktu i zanim ustawicie go Państwo w pozycji pionowej odczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Nie naprawiać urządzenia samodzielnie. Skontaktować się z pracownikiem autoryzowanego serwisu. Jeśli przewód zasilania jest uszkodzony, należy go wymienić u producenta, przedstawiciela serwisu lub podobnie wykwalifikowanej osoby, aby uniknąć zagrożenia.

Montaż rolek

⚠ UWAGA:

Przed przystąpieniem do używania urządzenia zamontuj kółka.

Przestrzegaj również wskazówek podanych na rysunku.

1. Obróć grzejnik do góry nogami.

ℹ WSKAZÓWKA:

Podłóż pod urządzenie koc, aby nie uszkodzić obudowy.

2. Włóż wieszaki w kształcie litery U między pierwsze a drugie, oraz między ostatnie i przedostatnie żebro (pozycja 1).
3. Przelóż końce wieszaków przez otwory w nośnikach rolek (pozycja 2).
4. Przymocuj wieszaki przy użyciu nakrętek skrzydełkowych.

Wskazówki dotyczące użytkowania

Rozpakowywanie

- Zdejmij folie zabezpieczające i opakowania transportowe z urządzenia.
- Odwiń całą długość kabla.

Połączenie elektryczne

1. Proszę upewnić się, że napięcie urządzenia (patrz tabliczka identyfikacyjna) zgadza się z napięciem w sieci.
2. Ustaw przełącznik na **0** lub **MIN**.
3. Wtyczkę sieciową podłączaj tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazda z zestykiem ochronnym.

Moc przyłączeniowa

Urządzenia mogą przyjmować następującą całkowitą moc:

RA 5520	=	1400 - 1600W
RA 5521	=	1800 - 2200W
RA 5522	=	2000 - 2400W

W związku z tym wskazane jest podłączenie osobnym przewodem i zabezpieczenie obwodu bezpiecznikiem domowym 16A.

⚠ UWAGA: Przeciążenie

- Używane przedłużacze powinny mieć przewody o przekroju nie mniejszym niż 1,5mm².
- Nie używaj rozgałęziaczy ze względu na dużą moc urządzenia.

Wyłącznik bezpieczeństwa

Grzejnik jest wyposażony w wyłącznik bezpieczeństwa, który w razie przewrócenia urządzenia odcina dopływ prądu. Wyłącznik bezpieczeństwa zapobiega zagrożeniom wynikającym z przegrzania.

⚠ UWAGA:

Ustaw urządzenie prosto, aby zapewnić stabilne ustawienie i uniknąć nieprawidłowego działania.

ℹ WSKAZÓWKA:

Po wyprostowaniu urządzenie jest włączane automatycznie.

Stopnie przełączania/Moc grzewcza

Ustaw moc grzejną za pomocą przełącznika wielostopniowego. Włącznik w położeniu:

- I = mała moc
- II = średnia moc
- III = duża moc
- 0 = urządzenie jest wyłączone

ℹ WSKAZÓWKA:

W małych pomieszczeniach należy wybierać małą moc. Jeżeli moc jest niewystarczająca, ustaw moc średnią lub dużą.

Ustawienie temperatury

Termostat powoduje regularne włączanie i wyłączanie się urządzenia, dzięki czemu w pomieszczeniu zostaje zachowana stała temperatura.

Aby w optymalny sposób ustawić temperaturę, postępuj zgodnie z następującą instrukcją:

1. Ustaw regulator termostatu w położeniu **MAX**.
2. Po osiągnięciu żądanej temperatury powoli obracaj regulator wstecz, aż do wyłączenia grzejnika. Lampka kontrolna w przełączniku gaśnie.

Urządzenie grzewcze automatycznie zachowa w pamięci wybrany poziom temperatury.

⚠ UWAGA:

Jeżeli urządzenie nie jest używane, wyjmij wtyczkę z gniazda.

Zakończenie pracy

Aby zakończyć pracę, ustaw przełącznik w pozycji **MIN** lub **0**, a następnie wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego. Lampka kontrolna gaśnie.

Czyszczenie

⚠ OSTRZEŻENIE:

Przed czyszczeniem urządzenia proszę zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazda i odczekać, aż urządzenie ostygnie.

⚠ UWAGA:

Do czyszczenia obudowy urządzenia grzewczego proszę nie stosować środków czyszczących, proszków szorujących ewent. politory, ponieważ może to spowodować uszkodzenie powierzchni.

44 Język polski

- Urządzenie wytrzeć suchą ściereczką, aby usunąć nagromadzony kurz.
- Aby pozbyć się ewentualnych plam mogą Państwo użyć lekko wilgotnej ściereczki (nie mokrej).

Przechowywanie

- Jeżeli urządzenie nie jest używane, wyjmij wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Dla oszczędności miejsca proszę nawijać kabel podłączenia do sieci na nawijarkę kabla.
- Jeżeli nie korzystają Państwo z urządzenia przez dłuższy czas, mogą Państwo przechowywać je w oryginalnym opakowaniu.

Dane techniczne

Model: RA 5520/RA 5521/RA 5522
Napięcie zasilające: 220-240V~, 50/60Hz
Pobór mocy:

RA 5520: 1400 - 1600W
RA 5521: 1800 - 2200W
RA 5522: 2000 - 2400W

Stopień ochrony: I
Masa netto: ok. 9,00kg/11,30kg/12,90kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Warunki gwarancji

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczęci sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Dystrybutor:
CTC Clatronic Sp. z o.o.
Ul. Brzeska 1
45-960 Opole

Usuwanie

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”



Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

46 Magyarul

Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyban kárt tehet.

 **MEGJEGYZÉS:** Tippeket és információkat emel ki.

Általános megjegyzések

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléssanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült.
- Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból.
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból (a csatlakozót, ne pedig a vezetékét húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból.
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- Csak eredeti tartozékokat használjon.
- Gyermekai biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.).

FIGYELMEZTETÉS:

Kisgyermekeket ne engedjen a fóliával játszani.

Fulladás veszélye állhat fenn!

A készülékre vonatkozó speciális biztonsági szabályok

A következő figyelmeztető szimbólum jelzéseket találja a terméken:



FIGYELMEZTETÉS:

A fűtőkészülék túlhevülésének elkerülése érdekében azt nem szabad letakarni.

FIGYELMEZTETÉS:

- A termék bizonyos alkatrészei nagyon felforrósodhat, és **égési sérülést** okozhat. Ne hagyja bőrfelülettel érintkezni. A készüléket mozgatáskor az erre való bemélyedésnél fogva húzza!
- Gyermekek és sérülékeny személyek jelenetében legyen különösen körültekintő.

- A készüléket 8 éves és idősebb gyerekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességű személyek és akiknek nincs meg a tapasztalatuk és tudásuk ehhez, csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak vagy a készülék biztonságos használatára megtanították őket és megértették az érintett veszélyeket.
- A gyerekek nem játszhatnak a készülékkel.
- A tisztítást és karbantartást gyerekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A 3 év alatti gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak.
- A 3 és 8 év közötti gyermekek felügyelet mellett be és kikapcsolhatják a készüléket, és kiiktathatók a készülék biztonságos használatára, és ha megértik az ezzel járó kockázatokat, akkor a készüléket a használati helyén és normál állapotában használhatják.
- A 3 és 8 év közötti gyermekek nem csatlakoztathatják a készülék dugalját a fali aljzatba, nem tisztíthatják és/vagy nem végezhetnek felhasználói karbantartást a készüléken.
- Ez a fűtőkészülék pontosan meghatározott mennyiségű speciális olajjal van feltöltve. Csak a gyártó vagy erre feljogosított szerviz végezhet rajta olyan javításokat, amelyek során meg kell nyitni a fűtőkészülék házát. Ezekkel lépjen kapcsolatba akkor is, ha a fűtőkészüléke veszítené az olajat.
- A készülék kiselejtezésekor először távolítsa el belőle az olajat, és gondoskodjon annak a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő megsemmisítéséről.
- A készülék minden oldalától számítva legalább 90cm-es biztonsági távolságot tartson be a bútoroktól és egyéb tárgytól!

48 Magyarul

- Semmilyen körülmények között nem szabad használni a készüléket olyan helyiségekben, amelyekben robbanékony gáz (pl. benzin) van, ill. gyúlékony ragasztókkal vagy hígítóval végzett munkák során (pl. parkettlakkozáskor, parkett, PVC ragasztásakor stb.).
- Ne juttasson semmilyen tárgyat a fűtőkészülékbe!
- Ügyeljen rá, hogy biztonságos távolság legyen az áramvezető kábel és a fűtőkészülék burkolata között!
- Ne használja a fűtőkészüléket a szabadban!
- Ne használja a melegítőt fürdőkádak, zuhanyzók vagy úszómecsek közvetlen közelében.
- Nem szabad a fűtőkészüléket közvetlenül konnektor alá állítani.
- Mindig csak függőleges helyzetben használja a készüléket!
- Ha a fűtőkészülék felborulna, húzza ki a hálózati dugaszt a konnektorból, és hagyja a készüléket lehűlni, mielőtt újra felállítaná!
- Ne javítsa saját kezűleg a készüléket. Mindig lépjen kapcsolatba szakképzett szerelővel. Ha a villanyvezeték megsérül, a gyártónak, a szerviz ügynökségnek vagy más, hasonlóan képzett személynek kell a javítást végeznie, a veszélyek elkerülése érdekében.

A görgők felszerelése



VIGYÁZAT:

Mielőtt használja a készüléket, először rá kell tenni a görgőket.

Kérjük, vegye figyelembe az ábrát!

1. Állítsa fejre a radiátort.



MEGJEGYZÉS:

Helyezzen alá takarót, hogy ne sérüljön meg a burkolata.

2. Helyezze az U-alakú kengyelt az első és második, majd az utolsó és utolsó előtti borda közé (1. helyzet).

3. Bújtassa át a kengyel végeit a görgőhordók lyukain át (2. helyzet).
4. Rögzítse a kengyelt a szárnyas anyákkal.

Megjegyzések használatra

Kicsomagolás

- Vegye le a készülékről az esetleg még a készüléken lévő védőfóliát és a szállítási csomagolást!
- Tekerje le teljesen a hálózati kábelt.

Elektromos csatlakozás

1. Győződjék meg róla, hogy egyezik-e a készülék feszültsége (lásd típuscímke) a hálózati feszültséggel!
2. Állítsa a kapcsolót **0**-ra ill. **MIN**-ra.
3. A csatlakozót csak előírászerűen beszerelt földelt dugaljba csatlakoztassa.

Magyarul 49

Csatlakoztatási érték

A készülékek összesen az alábbi teljesítményeket képesek felvenni:

RA 5520	=	1400 - 1600W
RA 5521	=	1800 - 2200W
RA 5522	=	2000 - 2400W

Ennél a csatlakoztatási értéknél ajánlatos egy külön tápvezeték, amely egy 16A-es háztartási védőkapcsolón keresztül van biztosítva.

VIGYÁZAT: Túlterhelés

- Ha hosszabbítót használ, ennek legalább 1,5mm² vezetékmérete legyen.
- Ne használjon elosztót, mivel ez a készülék nagyon erős teljesítményű.

Biztonsági kapcsolat

A fűtőkészülék biztonsági kapcsolóval rendelkezik, mely lekapcsolja az áramot, ha a készülék eldől. A biztonsági kapcsoló megakadályozza a túlhevülés okozta veszélyes helyzeteket.

VIGYÁZAT:

Mindig egyenesen állítsa fel a készüléket, hogy elkerülje a hibás működést.

MEGJEGYZÉS:

A készülék automatikusan bekapcsol, ha megint felállítja.

Kapcsolási fokozatok/fűtőtelijsítmény

Állítsa be a fokozatkapcsolóval a fűtőtelijsítményt. Kapcsolási fokozatok:

I	=	kis teljesítmény
II	=	közepes teljesítmény
III	=	nagy teljesítmény
0	=	a készülék ki van kapcsolva

MEGJEGYZÉS:

Válassza ki a kis teljesítményt, pl. kisebb helyiségbe. Ha ez nem lenne elegendő, kapcsolja közepes vagy nagy fokozatra.

A hőmérséklet beállítása

A termosztát rendszeres időközönként be- és kikapcsolja a készüléket, és ezzel gondoskodik róla, hogy tartsa a kívánt hőmérsékletet.

A termosztát helyes beállítása érdekében az alábbiak szerint járjon el:

- Állítsa a termosztát szabályozóját **MAX**-ra.
- Amint elérte a kívánt hőmérsékletet, fordítsa lassan vissza a termosztát szabályozóját, amíg a fűtőkészülék kikapcsol. A kapcsolón lévő ellenőrzőlámpa kialszik.

Ettől kezdve a fűtőkészülék automatikusan megtartja a kívánt hőmérsékletet.

VIGYÁZAT:

Ha nem akarja tovább használni a készüléket, mindig húzza ki a csatlakozót.

Az üzemelés befejezése

Ha be szeretné fejezni az üzemeltetést, állítsa a kapcsolót **MIN**-ra ill. **0**-ra, majd húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzattól. Az ellenőrzőlámpa kialszik.

Tisztítás

FIGYELMEZTETÉS:

A fűtőkészülék tisztítása előtt mindig húzza ki a dugaszt a konnektorból, és hagyja a készüléket lehűlni.

VIGYÁZAT:

A fűtőkészülék burkolatának tisztításakor ne használjon semmilyen tisztítószert, súrolóport, ill. politúrt, mert ezek megtámadhatják a felületet.

- A por eltávolítására száraz ruhával törölje le a fűtőkészüléket!
- A foltok eltávolítására enyhén nedves (nem vizes) ruhát használjon!

Tárolás

- Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzattól, ha már nem használja a készüléket.
- Tekerje fel szorosan a kábelt a készüléken lévő kábeltartóra.
- Ha hosszabb időt nem használja a készüléket, tárolhatja az eredeti csomagolásban.

Műszaki adatok

Modell: RA 5520/RA 5521/RA 5522
Feszültségellátás: 220-240V~, 50/60Hz
Teljesítményfelvétel:

RA 5520:.....	1400 - 1600W
RA 5521:.....	1800 - 2200W
RA 5522:.....	2000 - 2400W

Védelmi osztály: I

Nettó súly: kb. 9,00kg/11,30kg/12,90kg

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifeszttség-elviselő képesség) ellenőrizték, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

50 Magyarul

Selejtezés

A „kuka” piktogram jelentése



Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétbe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlantítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашей продукции. Мы надеемся, что вы получите удовольствие от использования нашего прибора.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Дает советы и информацию.

Общая информация

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной

коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте в придачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Не оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

Специальные указания по технике безопасности для этого электроприбора

На изделии имеются следующие предупреждающие символ:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Для того, чтобы прибор не перегревался, нельзя накрывать его сверху.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Некоторые детали прибора могут сильно нагреваться и можно **обжечься**. Избегать соприкосновения с кожей. Перетаскивайте прибор только за рукоятку.
- Необходимо быть предельно осторожным в присутствии детей и людей из группы риска.

52 Русский

- Этим прибором могут пользоваться дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, осязательными и психическими способностями или не имеющие опыта или знаний, если они находятся под надзором или проинструктированы в отношении безопасного пользования прибором и знают о связанных с этим опасностях.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Чистка и уход за прибором не должны проводиться детьми без надзора.
- Необходимо использовать прибор вдали от детей моложе 3-х лет, если только они не находятся под постоянным присмотром.
- Дети старше 3-х и младше 8 лет могут только включать и выключать прибор под присмотром взрослых, или, если их обучили безопасно использовать данный прибор, и они понимают риски, связанные с прибором, а также, если прибор установлен в нормальном месторасположении.
- Дети старше 3-х и младше 8 лет не должны вставлять вилку в розетку, не должны очищать прибор и/или производить техническое обслуживание.
- Электроприбор наполнен строго дозированным количеством специального масла. Ремонты, при которых необходимо вскрывать корпус, допускается производить только на заводе-изготовителе или специалистами представительных торговых организаций. Обращайтесь к ним также в том случае, если наблюдается утечка масла.
- Перед тем как выкинуть радиатор на свалку, слейте с него масло и сдайте его на вторичную переработку, не загрязняя окружающую среду.

- Следите за тем, чтобы безопасное расстояние до мебели или других предметов составляло не менее 90 см с любой стороны.
- Ни в коем случае и ни при каких обстоятельствах не пользуйтесь нагревателем в помещениях, в которых хранятся взрывоопасные вещества (например бензин) или производятся работы с легковоспламеняющимися растворителями или клеями (например: укладка паркета или линолиума ПВХ и т.д.).
- Запрещается совать в нагреватель какие-либо предметы.
- Обеспечьте также безопасное расстояние между сетевым шнуром и нагревателем.
- Запрещается пользоваться нагревателем на открытом воздухе.
- Не используйте обогреватель в непосредственной близости от ванны, душа или плавательного бассейна.
- Не ставить непосредственно под розеткой.
- Включать только в стоячем положении.
- Если нагреватель случайно опрокинулся, то сначала выньте вилку из розетки и дайте ему остыть, только после этого разрешается вернуть его в вертикальное положение.
- Не отремонтируйте устройство самостоятельно. Обязательно свяжитесь с авторизованным мастером. При повреждении сетевого шнура, во избежание опасности поражения электрическим током, шнур следует заменить у изготовителя, сервисного представителя или других квалифицированных лиц.

54 Русский

Монтаж роликов



ВНИМАНИЕ:

Прежде чем пользоваться прибором, необходимо сначала установить ролики.

Пожалуйста, для этого обратите Ваше внимание на наш рисунок!

1. Переверните радиатор и поставьте его вверх ногами.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Лучше всего подложить вниз одеяло, для того, чтобы не повредить корпус.

2. Установите U-образную скобу между первыми и вторыми и между последними и предпоследними рядами рёбер (поз. 1).
3. Протяните концы скобы через отверстия в креплении для роликов (поз. 2).
4. Закрепите скобу при помощи гайки-барашка.

Примечания по использованию

Распаковка

- Удалите с прибора возможно оставшуюся защитную плёнку и упаковку для транспортировки.
- Полностью размотайте кабель.

Электросеть

1. Убедитесь в том, что напряжение питания утюга (смотри табличку на нем) соответствует напряжению вашей сети.
2. Установите переключатель в положение **0** или **MIN**.
3. Вставляйте сетевой штекер лишь в монтированную согласно предписаниям штепсельную розетку с защитным контактом.

Потребляемая мощность

Приборы могут потреблять следующую общую мощность:

RA 5520	=	1400-1600 ватт
RA 5521	=	1800-2200 ватт
RA 5522	=	2000-2400 ватт

Такую нагрузку рекомендуется подключать через отдельную электропроводку, оснащённую автоматом отключения на электроток 16А и устройством токовой защиты.



ВНИМАНИЕ: Перегрузка

- При использовании удлинительными кабелями следите за тем, чтобы поперечное сечение кабеля было минимум 1,5 мм².



ВНИМАНИЕ: Перегрузка

- Не пользуйтесь разветвительными штепсельными розетками, так как этот прибор имеет слишком высокую мощность.

Выключатель с предохранительной блокировкой

Ваш нагревательный прибор снабжён выключателем с предохранительной блокировкой, которая отключает электропитание, как только прибор перевернётся. Выключатель с предохранительной блокировкой предупреждает опасные ситуации, связанные с перегревом.



ВНИМАНИЕ:

Всегда устанавливайте прибор на ровную поверхность для того, чтобы прибор стоял надёжно и во избежание неполадок.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Прибор включается снова автоматически, как только Вы его выровняете.

Положение переключателя / Мощность теплоотдачи

Установите мощность нагрева при помощи ступенчатого регулятора. Переключатель в позиции:

I	=	низкая мощность
II	=	средняя мощность
III	=	высокая мощность
0	=	прибор выключен



ПРИМЕЧАНИЕ:

Выберите низкую мощность, например, для небольшого помещения. Если её недостаточно, то переключите на среднюю или высокую ступень мощности.

Регулировка температуры

Термостат будет регулярно включать и выключать нагреватель, чтобы удерживать установленную температуру.

Для того, чтобы подобрать идеальное положение термостата, поступите, пожалуйста, следующим образом:

1. Установите термостат на **MAX**.
2. Как только будет достигнута нужная температура, медленно вращайте регулятор термостата в обратном направлении, пока нагревательный прибор не выключится. Контрольная лампочка на переключателе гаснет.

Таким образом нагреватель «запомнит» температуру и будет ее автоматически поддерживать.



ВНИМАНИЕ:

Если Вы больше не пользуетесь прибором, всегда вынимайте разъёмный штекер.